

TłumaczIn (TranslatorIn)

Im BIS anzeigen



Główne działania (Haupttätigkeiten)

Tłumacze przenoszą teksty z jednego języka źródłowego na inny język, język docelowy. „Tłumaczenie” odnosi się do przekazywania tekstów ustnych, a „tłumaczenia” do przekazywania tekstów pisanych. Wielu tłumaczy pracuje w obu obszarach i wykonuje zarówno tłumaczenia ustne, jak i pisemne.

TranslatorInnen übertragen Texte aus einer Ausgangssprache in eine andere Sprache, die Zielsprache. Dabei bezieht sich "Dolmetschen" auf die Übertragung von mündlichen und "Übersetzen" auf die Übertragung von schriftlichen Texten. Viele TranslatorInnen arbeiten in beiden Bereichen und erstellen sowohl mündliche als auch schriftliche Übersetzungen.

Dochód (Einkommen)

TłumaczIn zarabia od 2.150 do 4.280 euro brutto miesięcznie (Translatoren/Translatorinnen verdienen ab 2.150 bis 4.280 Euro brutto pro Monat).

W zależności od poziomu kwalifikacji wynagrodzenie początkowe może być wyższe (Je nach Qualifikationsniveau kann das Einstiegsgehalt auch höher ausfallen):

- Zawód z krótkim lub specjalnym przeszkoleniem : 2.150 do 3.400 euro brutto (Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung: 2.150 bis 3.400 Euro brutto)
- Zawód akademicki : 2.410 do 4.280 euro brutto (Akademischer Beruf: 2.410 bis 4.280 Euro brutto)

Możliwości zatrudnienia (Beschäftigungsmöglichkeiten)

Tłumacze pracują na zlecenie lub jako pracownicy biur tłumaczeń i mediów, prywatnych firm lub organizacji krajowych i międzynarodowych. Zatrudnienie w formie konkretnej pracy zleconej dla osób samozatrudnionych można również znaleźć na internetowych platformach pracy („kliknij praca”).

TranslatorInnen arbeiten freiberuflich oder im Angestelltenverhältnis bei Übersetzungsagenturen und Medien, in privaten Unternehmen oder in nationalen und internationalen Organisationen. Auf Online-Arbeitsplattformen ("click working") kann auch Beschäftigung in Form von spezifischen Auftragsarbeiten für Selbständige gefunden werden.

Aktualne wakaty (Aktuelle Stellenangebote)

.... w internetowym serwisie pośrednictwa pracy AMS (eJob-Room): (... in der online-Stellenvermittlung des AMS (eJob-Room):)2  do AMS eJob Room (zum AMS-eJob-Room)

Umiejętności zawodowe wymagane w reklamach (In Inseraten gefragte berufliche Kompetenzen)

- Kompetencje międzykulturowe (Interkulturelle Kompetenz)
- Trados (Trados)

Inne umiejętności zawodowe (Weitere berufliche Kompetenzen)

Podstawowe umiejętności zawodowe

(Berufliche Basiskompetenzen)

- Tłumaczenia ustne (Dolmetschen)
- Techniczne umiejętności językowe (Fachsprachenkenntnisse)
- Znajomość języków obcych (Fremdsprachenkenntnisse)

Techniczne umiejętności zawodowe

(Fachliche berufliche Kompetenzen)

- Znajomość aplikacji informatycznych (EDV-Anwendungskenntnisse)
 - Znajomość aplikacji biurowych (Bürosoftware-Anwendungskenntnisse) (z. B. Znajomość aplikacji Word (Word-Anwendungskenntnisse))
- Techniczne umiejętności językowe (Fachsprachenkenntnisse)
- Znajomość języków obcych (Fremdsprachenkenntnisse)
- Znajomość tłumaczeń pisemnych i/lub ustnych (Kenntnisse im Übersetzen und/oder Dolmetschen)
 - Tłumaczenia ustne (Dolmetschen)
 - Oprogramowanie do tłumaczenia (Übersetzungssoftware) (z. B. Wieloterminowy (MultiTerm))
 - Tłumacz (Übersetzen) (z. B. Zarządzanie tłumaczeniami (Übersetzungsmanagement), Tłumaczenie wspomagane komputerowo (Computergestütztes Übersetzen))
- Tworzenie i edycja tekstu (Texterstellung und -bearbeitung)
 - Tworzenie napisów (Erstellung von Untertiteln)

Ogólne umiejętności zawodowe

(Überfachliche berufliche Kompetenzen)

- Dyskrecja (Diskretion)
- Kompetencje międzykulturowe (Interkulturelle Kompetenz)
- Umiejętności komunikacyjne (Kommunikationsstärke)
 - Wyrażenie językowe (Sprachliche Ausdrucksfähigkeit) (z. B. Wyrażenie pisemne (Schriftliche Ausdrucksfähigkeit))
- Chęć podróżowania (Reisebereitschaft)

Kompetencje cyfrowe według DigComp

(Digitale Kompetenzen nach DigComp)

1 Podstawowe		2 osoby prowadzące działalność na własny rachunek		3 Zaawansowane		4 Wysoce wyspecjalizowane	
Opis: TranslatorInnen müssen in der Lage sein, allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation, Zusammenarbeit und Dokumentation zu nutzen. Sie erkennen Fehler und Probleme und können standardisierte Lösungen anwenden. Außerdem kennen sie die betrieblichen Datensicherheitsvorschriften und halten diese ein.							

**Szczegółowe informacje na temat umiejętności cyfrowych
(Detailinfos zu den digitalen Kompetenzen)**

Obszar kompetencji	Poziom(y) kompetencji od ... do ...								Opis
0 - Podstawy, dostęp i zrozumienie cyfrowe	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können allgemeine und berufsspezifische digitale Anwendungen (z. B. Digitales Dokumentenmanagement, Computer-assisted translation) und Geräte in alltäglichen Situationen bedienen und anwenden sowie auch komplexe und unvorhergesehene Aufgaben flexibel lösen.
1 - Postępowanie z informacjami i danymi	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen können für komplexe Aufgaben und Fragestellungen jeder Art arbeitsrelevante Daten und Informationen recherchieren, vergleichen, beurteilen und in der Arbeitssituation anwenden.
2 - Komunikacja, interakcja i współpraca	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen verschiedene digitale Anwendungen und Geräte zur Kommunikation und Zusammenarbeit mit KollegInnen, Kundinnen und Kunden und PartnerInnen unabhängig und sicher anwenden können.
3 - Kreacja, produkcja i publikacja	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen digitale Inhalte, Informationen und Daten selbstständig erfassen und in bestehende digitale Tools einpflegen können.
4 - Bezpieczeństwo i zrównoważone wykorzystanie zasobów	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen sind sich der Bedeutung des Datenschutzes und der Datensicherheit bewusst, kennen die relevanten betrieblichen Regeln und halten sie ein.
5 - Rozwiązywanie problemów, innowacje i ciągłe uczenie się	1	2	3	4	5	6	7	8	TranslatorInnen müssen die Einsatzmöglichkeiten digitaler Tools und Lösungen für ihre Arbeit in den Grundzügen beurteilen können, Fehler und Probleme erkennen und diese auch unter Anleitung lösen. Sie erkennen selbstständig eigene digitale Kompetenzlücken und können diese beheben.

**Szkolenia, certyfikaty, dalsze szkolenia
(Ausbildung, Zertifikate, Weiterbildung)**

**Typowe poziomy umiejętności
(Typische Qualifikationsniveaus)**

- Zawód z krótkim lub specjalnym przeszkoleniem (Beruf mit Kurz- oder Spezialausbildung)
- Zawód akademicki (Akademischer Beruf)

**Szkolenie
(Ausbildung)**

Hochschulstudien ^{NQR^{VII}} ^{NQR^{VIII}}

- Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften
 - Sprachen und Literaturwissenschaften

Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge

- Kunst, Medien, Design

Certyfikaty i kwalifikacje (Zertifikate und Ausbildungsabschlüsse)

- Włoskie certyfikaty (Italienisch-Zertifikate)
 - Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA) (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA))

Kształcenie ustawiczne

(Weiterbildung)

Fachliche Weiterbildung Vertiefung

- Content Management
- Gebärdensprachdolmetschen
- Grundlagen des Urheberrechts
- Journalistisches Schreiben
- Krisenkommunikation
- Moderation
- Pressearbeit
- Social Media Storytelling
- Technische Dokumentation
- Übersetzungssoftware
- Wissenschaftliche Fachsprache
- Wissenschaftliche Fachterminologie

Fachliche Weiterbildung Aufstiegsperspektiven

- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Kunst, Medien, Design
- Hochschulstudien - Kommunikation und Informationsdesign
- Hochschulstudien - Journalismus
- Spezielle Aus- und Weiterbildungslehrgänge - Fachspezifische Universitäts- und Fachhochschullehrgänge

Bereichsübergreifende Weiterbildung

- Gesprächstechniken
- Qualitätsmanagement
- Zeitmanagement

Weiterbildungsveranstalter

- Betriebsinterne Schulungen
- Österreichischer Übersetzer- und Dolmetscherverband 
- Fachmesse- und Tagungsveranstalter
- Erwachsenenbildungseinrichtungen und Online-Lernplattformen
- Fachhochschulen
- Universitäten

Znajomość języka niemieckiego według CEFR

(Deutschkenntnisse nach GERS)

C1 Sehr gute bis C2 Exzellente Deutschkenntnisse

Ihre Kernkompetenz liegt nicht nur in der Fremdsprache, sondern auch in den Deutschkenntnissen, die sie zur Übersetzung, Dokumentation und Präsentation der Arbeit auf sehr gutem Niveau benötigen.

Dalsze informacje zawodowe

(Weitere Berufsinfos)

Samozatrudnienie

(Selbstständigkeit)

Eine selbständige Berufsausübung ist im Rahmen eines freien Gewerbes möglich.
Der Beruf kann freiberuflich ausgeübt werden.

Kwestionariusz kompetencji

(Berufsspezialisierungen zur Vermittlung)

Tłumacz (DolmetscherIn)

Specjalizacje zawodowe

(Berufsspezialisierungen)

Tłumacz ustny wspólnotowy (m/k) (Community Interpreter (m/w))

Mediator językowy (SprachmittlerIn)

Tłumacz pisemny i ustny (ÜbersetzerIn und DolmetscherIn)

Tłumacz (DolmetscherIn)

Tłumacz UE (EU-DolmetscherIn)

Tłumacz sądowy (GerichtsdolmetscherIn)

Tłumacz konferencyjny (KonferenzdolmetscherIn)

Tłumacz konsekutywny (KonsektivdolmetscherIn)

Tłumacz biznesowy (WirtschaftsdolmetscherIn)

Tłumacz pisemny/pisemny w UE (ze szkoleniem w zakresie usług językowych Los Angeles)

(ÜbersetzerIn/DolmetscherIn bei der EU (mit Ausbildung Sonderlaufbahn Sprachendienst LA))

Tłumacz pisemny/pisemny w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych (ÜbersetzerIn/DolmetscherIn im Bereich Gesprächsdolmetschen und Übersetzen)

Tłumacz ustny z wykształceniem akademickim w sektorze komunalnym (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im kommunalen Bereich)

Tłumacz ustny z dyplomem akademickim w dziedzinie medycyny (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im medizinischen Bereich)

Tłumacz ustny z wykształceniem akademickim w sektorze socjalnym (Akademisch geprüfteR DolmetscherIn im sozialen Bereich)

Oficjalny tłumacz (AmtsdolmetscherIn)

Tłumacz miejski (KommunaldolmetscherIn)

Tłumacz języka migowego (DolmetscherIn für Gebärdensprache)

Tłumacz szepczący (FlüsterdolmetscherIn)

Tłumacz języka migowego (GebärdensprachdolmetscherIn)

Interpreter tekstu (SchriftdolmetscherIn)

Tłumacz symultaniczny (SimultandolmetscherIn)

Interpreter adresów symultanicznych (SimultanschriftdolmetscherIn)

Tłumacz UE (EU-ÜbersetzerIn)

Tłumacz literacki (LiterarischeR ÜbersetzerIn)

Tłumacz techniczny (TechnikübersetzerIn)

Tłumacz biznesowy (WirtschaftsübersetzerIn)

Tłumacz (ÜbersetzerIn)

Tłumacz w zakresie tłumaczeń specjalistycznych i terminologii (ÜbersetzerIn im Bereich Fachübersetzen und Terminologie)

Tłumacz w zakresie tłumaczeń medialnych i literackich (ÜbersetzerIn im Bereich Medien- und Literaturübersetzen)

Zawody pokrewne

(Verwandte Berufe)

- Sekretarz (SekretärIn)
- Nauczyciel języka (SprachlehrerIn)

Przydział do obszarów i grup zawodowych BIS

(Zuordnung zu BIS-Berufsbereichen und -obergruppen)

Biuro, marketing, finanse, prawo, bezpieczeństwo (Büro, Marketing, Finanz, Recht, Sicherheit)

- Doradztwo biznesowe, usługi biznesowe (Wirtschaftsberatung, Unternehmensdienstleistungen)

Przydział do klasyfikacji zawodowej AMS (sześciocyfrowy)

(Zuordnung zu AMS-Berufssystematik (Sechssteller))

- 855101 Tłumacz (Translator/in)
- 855102 Tłumacz (Dolmetscher/in)

Informacje w leksykonie zawodowym

(Informationen im Berufslexikon)

-  DolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  EU-DolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  EU-ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  GebärdensprachdolmetscherIn (Kurz-/Spezialausbildung)
-  GebärdensprachdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  GerichtsdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  KonferenzdolmetscherIn (Uni/FH/PH)
-  LiterarischeR ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)
-  ÜbersetzerIn (Uni/FH/PH)

Informacje w kompasie treningowym

(Informationen im Ausbildungskompass)

-  TłumaczIn (TranslatorIn)



Tekst został przetłumaczony automatycznie z języka niemieckiego. Terminy niemieckie podano w nawiasach. TA USŁUGA MOŻE OBEJMOWAĆ TŁUMACZENIA DOSTARCZANE PRZEZ GOOGLE. GOOGLE ZRZĘKA SIĘ WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA TŁUMACZENIA, WYRAŻNE LUB DOROZUMIANE, W TYM WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA DOKŁADNOŚĆ, NIEZAWODNOŚĆ I WSZELKIEJ DOROZUMIANEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WYDAJNOŚĆ RYNKU I WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI.

Der Text wurde automatisiert aus dem Deutschen übersetzt. Die deutschen Begriffe werden in Klammern angezeigt.

DIESER DIENST KANN ÜBERSETZUNGEN ENTHALTEN, DIE VON GOOGLE BEREITGESTELLT WERDEN. GOOGLE SCHLIEßT IN BEZUG AUF DIE ÜBERSETZUNGEN JEGLICHE HAFTUNG AUS, SEI SIE AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND, EINSCHLIEßLICH JEGLICHER HAFTUNG FÜR DIE GENAUIGKEIT, ZUVERLÄSSIGKEIT UND JEGLICHE STILLSCHWEIGENDE HAFTUNG FÜR DIE MARKTGÄNGIGKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK UND NICHTVERLETZUNG FREMDER RECHTE.

Ten profil zawodowy został zaktualizowany 31. Oktober 2025 . (Dieses Berufsprofil wurde aktualisiert am 31. Oktober 2025.)